

淡江大學 107 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本文學中譯賞析	授課 教師	顧錦芬 KU CHIN-FEN
	JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION		
開課系級	文學經典學門 A	開課 資料	必修 單學期 2學分
	TNULB0A		
學 門 教 育 目 標			
一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。 二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。			
校 級 基 本 素 養			
A. 全球視野。 B. 資訊運用。 C. 洞悉未來。 D. 品德倫理。 E. 獨立思考。 F. 樂活健康。 G. 團隊合作。 H. 美學涵養。			
課程簡介	專攻日文學習者縱向能透過中譯更切身瞭解並反芻日本文學，橫向能有機會閱讀本國人觀點；同時引導非專攻日文學習者欣賞日本文學，從而瞭解日本深層文化。利用 P P T、影片等，平均每週介紹與賞析一位日本文學作家，也提供機會給同學分組發表。同時併用Moodle平台上傳講義與發表檔，以及進行課後討論等。		

本課程教學目標與目標層級、校級基本素養相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「校級基本素養」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「校級基本素養」。單項教學目標若對應「校級基本素養」有多項時，則可填列多項「校級基本素養」。(例如：「校級基本素養」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	校級基本素養
1	能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。		A6	EH

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。	講述、討論、賞析	紙筆測驗、報告、上課表現

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	107/09/10~ 107/09/16	教學計畫/MOODLE平台介紹/日本文學簡介/發表報名	
2	107/09/17~ 107/09/23	吉田修一「惡人」	
3	107/09/24~ 107/09/30	吉田修一「怒」	
4	107/10/01~ 107/10/07	百田尚樹「永遠的0」	
5	107/10/08~ 107/10/14	青木新門「納棺夫日記」(+「送行者」)	
6	107/10/15~ 107/10/21	淺田次郎「椿山課長的那七天」	
7	107/10/22~ 107/10/28	宮澤賢治「大提琴手高修」	
8	107/10/29~ 107/11/04	宮澤賢治「銀河鐵道之夜」	
9	107/11/05~ 107/11/11	作品推薦發表	

10	107/11/12~ 107/11/18	期中考試週	
11	107/11/19~ 107/11/25	井上靖「我的母親手記」	
12	107/11/26~ 107/12/02	夏川草介「神的病歷簿」	
13	107/12/03~ 107/12/09	芥川龍之介「羅生門」「竹林中」「鼻」	
14	107/12/10~ 107/12/16	夏目漱石「心」「夢十夜」	
15	107/12/17~ 107/12/23	自由主題兩組（開始收期末報告）	
16	107/12/24~ 107/12/30	三浦紫苑「哪啊哪啊~神去村」	
17	107/12/31~ 108/01/06	藤澤周平「山櫻」（繳交期末報告最終日）	
18	108/01/07~ 108/01/13	期末考試週	
修課應 注意事項	1, 缺課達五次（含五次），平時成績零分，且期末不必交報告（=扣考）。會點名，須特別留意出席。 2, 期末報告逾期不收件。 3, 課程其他細項，將公告於MOODLE平台「課程須知」，開學後務必詳閱。		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本			
參考書籍			
批改作業 篇數	篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量： % ◆期中評量：40.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈平時成績（含出席、發表、學習態度等）〉：30.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		